

112 年全國語文競賽原住民族語朗讀 【南排灣語】國小學生組 編號 3 號

nakisan qayaqayam a marekaka

izua tjaucikel a sicuayan a pakatua ngangay kata tjugeluy, aicu a milimilingan masan liyal yaw a sitjaucikelan. tucu, a uri ku sitjaucikel imaza tjanuitjen, mavan a ku linangedan a sangasangasan.

izua za macidilj a kina, vaik a makavuavuan a kivurasi, sa na kemacu ta aljak a madrusa a vavayavayan, azua marekaka a tjavulung na semevalj ta kaka a tjaljaljak, sa masa maculjanga azua sinevalj a kaka sa qaung, qivu ta kina azua tjavulung a aljak, “ina! ina! maculjanga ku kaka, patutui” aya, tevelain na kina, “mayanan! kivurasi anan a ken” ayain, sevaljen a kaka sa kaljavaljava ta kina, manu kamayan a qemauqaung a kaka, sa kiqaung ta kina a kaka a tjavulung tu “patutui anan a ku kaka, maculjanga ravac” aya, “mayanan! kemesanan a ken” aya kina, manu ka makakesa a kina, kacuin a kinsa vurasi a sema vavaw ta kalucukuc sa kan timadju a macidilj.

maculja ku kaka patutui nu ayain nua tjavulung a aljak, sivuljuq a pasa tek u a sinungicu a vurasi, ljujuin na kaka a tjavulung sa kisekisi ta kaljusekusan a ngicu sa pakanan ta kaka, anema sikavetu tangicu, kamayan anan a qemauqaung a kaka a tjaljaljak.

ka makakan anga a kina, vaik anan a makavuavuan. qivu anan ta kina a aljak “maculjanga ravac a ku kaka, patutui anan” ayain. “mayanan! pasaljaving anan a ken ta ku kinikakesain” aya a kina, sa puntalj anga tjumaq a kina, ini anga palikuzen a aljak a madrusa.

sa maljavar anga marekaka tu “masa masengac a tja kina tjanuitjen, bulay a kisan qayaqayam itjen, nisunay a tjalikuvalj, niaken anga sialja tu tja sanpalaljen a paru qayaqayam tu tja si inlayap” aya tjavulung a kaka. ecevungi anga nu icavilj aya, sa patjatjuvaik anga tiamadju a minlayap.

ka miseleman anga, ini anan a pacun a kama ta aljak a madrusa, “ainu anga tja aljak” aya kama, “kivangavangavang i djalan” aya kina, vaiken a karim na kama, manu inika djumak a aljak nua kama.

pai kemasizua anga nu madjaljun a kinaljavaran ta siucevungan ita masulesulem, tja langedan a ngangay! tjugeluy! ngangay! tjugeluy! ayaya.

avan anga aicu a tjaucikel nu i kavuavuan itjen, nu masulesulem, tja langedan a zaing na qayaqayam a namaya tucu, na temaljiti angata.

姐妹變做鳥

ngangay 和 tjugeluy 的傳說，版本很多。

有位母親帶著一對女兒到地瓜園挖地瓜，姊姊揹著襁褓之年的妹妹，走到田裡，妹妹就開始哭。姊姊呼喚媽媽：「妹妹餓了，給她餵奶」。媽媽說：「等我一下，我先挖地瓜」。姊姊哼著歌哄著妹妹，妹妹越哭越大聲。姊姊再次呼喚媽媽：「妹妹真的很餓，請先餵奶」。媽媽說：「等我一下，我先煮地瓜」。可是媽媽卻把煮熟的地瓜，帶到瞭望台上獨享。

「妹妹真的很餓，請先餵奶」，姊姊請求媽媽，媽媽把吃完的地瓜皮往下丟，姊姊把細軟的部分刮給妹妹吃，較粗糙的留著自己吃。這樣吃沒有飽足感，妹妹還是哭，姊姊又呼喊：「給妹妹餵奶！」媽媽依舊回：「等一下！我先將地瓜放到田邊」，媽媽直接回家，沒再回來。

小孩對媽媽失望透頂，姊姊對妹妹說：「媽媽不喜歡我們了，我們離開這裡！背巾給你，背帶給我」。她們把背巾、背帶當翅膀學鳥飛走，相約一年後在這塊田見面。

天黑了，爸爸問：「怎麼沒有看到小孩？」媽媽說：「在路上玩」。爸爸沿路都找不到。

直到現在，天黑就會在山上聽到 ngangay 和 tjugeluy 一搭一唱的叫。